

Tuot es pront sün maisa. Ün paquet pommes-chips, ün paunin dobel cun chaschöl, üna butiglia Rivella, üna butiglia cider dutsch, ün paquet dobel servulas, duos paunins, ün paquet bisquits, üna tschiculatta e coccas. Ed auncha üna rischmelna ed üna banana, mamma ho dit da piglier eir qualchosa saun.

Il curtè da giglioffa metta Anna listess in giglioffa, eir scha bap ho dit ch'ella nu'l possa piglier cun se. Damaun vo Anna per la prüma vouta suletta a fer picnic. Suletta, voul dir, sainza bap e sainza mamma. Ella nun es brichafat suletta, l'intera scoulina vo in viedi.

Uossa vain la mamma in chadafö. Cur ch'ella vezza che cha Anna ho tuot preparo sün maisa, disch'la:

„La giacca da plövgia, eir ün pullover e fazöls da nes stöglian avoir lö.“

Damaun stu Anna purter tuot sves, e sia buscha nun es uschè granda.

„Üna liangia basta ed eir üna butiglia dabaiver“, disch la mamma.

„Na“, respuonda Anna, „eau d'he adüna granda said, cur cha giains a spass“.

„Bun, cun duos butiglias dabaiver suni perincletta, tü sest però cha tü stust purter tuot sves. Forsa passais tar ün bügl, alura poust implir lo üna butiglia vöda cun ova. E piglia cun te ün pom, invezza d'üna banana, quella splattütschess que sgür in quella buscha telmaing plaina. Que dess ün pover pastrügl.“

„Ma tuot il rest pigli cun me, cò poust esser sgüra“, disch Anna ün pô gritta.

„Na, Anna, que culla tschiculatta nun es neir üna bun'ideja, quella alqua. U voust tü forsa ün pullover, üna liangia e pommes-chips chi savuran da tschiculatta?“

„Que es mieu dessert, eau d'he sgür granda fam.“

„Biscuits e coccas basta,“ dapü nu rivast niauncha da manger.“

„Que mangi sgür tuot, sch'eau d'he fam est tü la cuolpa.“ Uossa nun ho mamma pü ünguotta da reclamer ed insembel paquetan ellas tuot aint illa buscha.

alles ist bereit, Tisch Käsesandwich, Flasche Süssmost Schokolade, Bonbons Karotte etwas gesundes

Sackmesser, trotzdem sie dürfe nicht zum ersten Mal ohne überhaupt nicht, Reise

Küche bereitgestellt Taschentücher Platz haben tragen, selber, Rucksack

Wurst, Getränk

grossen Durst spazieren gehen einverstanden aber, vielleicht Brunnen, leer, Wasser würde zerquetschen sicher, derart voll Schmiererei da kannst du sicher sein ein wenig verärgert auch nicht die schmilzt riechen grossen Hunger gar nicht

bist du Schuld nichts zu reklamieren

Il di zieva *accompagnan* baps e mammas lur iffaunts a la staziun. Tuots sun lo *bger memma bod*, els haun *temma* cha'l *tren* pudess *partir* sainz'els.

E *que füss terribel*.

Tuots haun sü ün *chapè* ed *ögliers da sulagl*, uschè nu's vezza bod na chi chi es chi.

Finelmaing vezza Anna a sieu amih Sandro. Eir el ho üna buscha *stichida plaina*.

Aint il tren *quintan* ils iffaunts che ch'els haun tuot paquetto. Silvano ho ün *inter paquet* sugus e Larissa ho propi üna tschiculatta. „Que quinti alura a mia mamma“, *s'impaisa* Anna.

Il *viedi* cul tren düra *displaschaivelmaing* be ün cuort mumaint, tuots füssan *pü gugent* ieus auncha *inavaunt*. Anna e Sandro gessan *il pü gugent* güst *dalum* a giuver. Il prüm haune però da *chaminer ün töch*.

„*Quaunt lönch vo que auncha?*“ dumanda Sandro.

„*Mia buscha es uschè greiva*“, disch Anna.

„*Nus essans già bod lo*“, disch duonna Lina.

Cur ch'els rivan tar ün *ovelin*, nu vöglian ils iffaunts pü ir inavaunt, els vöglian giuver *cull'ova*.

E propi, cò paun els piglier giò las buschas, *baiver* e manger *qualchosa*. La liangia nu paune auncha manger, il prüm stögliane *fer ün fö*.

Zieva la prüma marendina vaun tuot ils iffaunts a *ramasser laina* per fer il fö.

„*Vè cun me*“, disch Anna a Sandro, „*eau vögl musser* qualchosa, *be a te*.“

Dalum ch'els sun *sulets* piglia our Anna sieu curtè da giglioffa.

„*Eir eau d'he a chesa ün curtè da giglioffa*“, disch Sandro, „*mia mamma ho dit ch'eau nu'l possa piglier cun me*.“

Cul curtè taglian els *rammina da larsch* giò dals rams pü grands, chi sun per *terra*.

Cur cha Anna porta ün *fasch* vi tal fö, po Sandro *druver* il curtè dad Anna.

Già bainbod *savura que da fö* e da *füm*.

„*Purtè no vossas liangias per metter sül grigl*“, odan els zieva ün *mumaint*.

begleiten
viel zu früh, Angst
Bahn, abfahren
das wäre schrecklich
Hut, Sonnenbrille
wer wer ist
endlich
prall gefüllt

erzählen
ein ganzes Pack
denkt sich

Reise, leider
lieber, weiter
am liebsten, sofort
gehen, ein Stück
wie lange geht es noch
so schwer
wir sind schon bald dort
Bächlein
mit dem Wasser
trinken
etwas
Feuer machen
sammeln
Holz
komm, ich will zeigen
nur dir
sobald, allein

auch
mitnehmen
Lärchenäste
Erde
Bündel, brauchen

riecht es nach Feuer, Rauch
bringt
nach einer Weile

Las liangias da Sandro e dad Anna sun *paquettedas* in ün plastic. *Inua* cha's fo il *tagl* per *avrir* ün paquet uschè, ho Anna *imprains* da sieu bap, ed ella muossa *eir* a Sandro cu cha'd es da fer.

Ed alura, cun *serrer* il curtè da giglioffa, *capita que*. Da *serrer* il curtè nun es nempe uschè simpel, e già ho Anna ün *schnat tagl* in sieu *polesch*.

Il saung cula.

Anna fo ferm il *puogn* per ch' *üngün* nu vezza.

E forsa *glivra* que, sch'ella serra *uschè ferm* il *maun*.

Crider nu po'la, *uschigliö* stu'la *quinter* tuot.

Per metter la liangia sül grigl mett'la il puogn in *giglioffa*.

Anna as tschainta *davous ün crap*, il tagl fo mel.

Ella nun ho pü *üngüna vögliä* da *giuver* ed ella nun ho neir pü *üngüna fam*.

Sandro voul ir a quinter tuot a duonna Lina, ma Anna nu voul, ella so *nempe precis* ch'ella nu vess pudieu piglier cun se il curtè da giglioffa.

Ün pô pü tard odane ils iffaunts chi claman:

„Da chi sun quistas liangias? A sun *già bod nairas*.“

„*Que sun nossas*, vè Anna“, e già es Sandro davent.

Anna *resta* però tschanteda.

Uossa od'la *la vusch* da duonna Lina:

„*Inua es insè* Anna? Ho qualchün vis ad Anna?“

Pür uossa *sto Anna in pè*, ella vo plaunin vi tal grigl.

Cul maun *schnester* fo'la aunch'adüna il puogn e'l *zoppa* in giglioffa.

Cur cha duonna Lina vezza ad Anna, dumand'la:

„Anna, che esa cun te? *Nu stest bain?*“

In quel mumaint *cumainza* Anna a crider, sainza vulair, las *larmas culan simplamaing*.

Aunz cu der *üna müersa* in sia liangia, disch Sandro:

„Ella *ho fat mel* il *maun*.“

Be plaunin piglia Anna *il maun schnester* our da giglioffa.

El es plain saung, ed uossa stu'la crider *auncha pü ferm*.

Duonna Lina *leva bain la pleja* e lia üna fascha intuorn il maun.

„Metta tieu curtè in tia buscha e *la prosma vouta* il laschast *meglder* a chesa.“

eingepackt
wo, Schnitt, öffnen
gelernt, auch

schliessen, geschieht es
das Messer zuklappen
grosser Schnitt, Daumen
das Blut rinnt
Faust, niemand
aufhören, so fest, Hand
weinen, sonst, erzählen

Hosentasche
hinter einen Stein
keine Lust, spielen
keinen Hunger

weiss nämlich genau

ein wenig später
schon bald schwarz
das sind unsere
bleibt
hört sie die Stimme
wo ist eigentlich
steht Anna auf
versteckt

geht es dir nicht gut?
beginnt
Tränen laufen einfach
einen Bissen
hat die Hand verletzt
die linke Hand
noch fester
wascht, die Wunde

das nächste Mal
besser

Uossa *nu crida Anna pü*, ella as tschainta sün ün crap sper il
fö e mangia sia liangia, eir sch'ella nun ho *granda fam*.
Zieva la marena giouvan tuots insembel a *zupper*.
Anna ho già bod *schmancho* sia pleja.

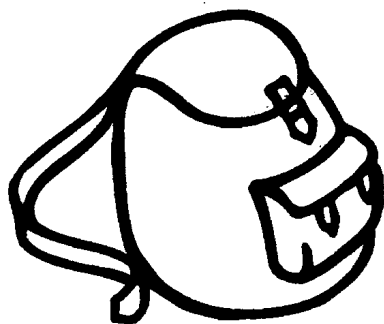
*weint Anna nicht mehr
grossen Hunger
verstecken
vergessen*

Pü tard, cur cha tuots paquettan lur buschas per ir darcho
vers chesa, *bada Anna*, ch'ella ho fam.
Ella mangia auncha svelt duos biscuits e *chatscha duos
coccas in giglio*ffa.
„Mia tschiculatta es *tuot lamma*“, clama Larissa e *licha* sieus
mauns brüns. *Eir* la buscha e la butiglia sun brünas.
Pcho per quella buna tschiculatta.

*später
merkt
steckt zwei
Bonbons in die Tasche
ganz weich, leckt
auch
schade*

Las buschas dad Anna e da Sandro *nu sun bger pü ligeras*
cu cur cha sun rivos. *Da spür'* *agitaziun* vessane bod
schmancho da manger.
„Cur ch'eau riv a chesa, *vegni* our in *üert* a fer picnic“, disch
Sandro ad Anna, „*vainst cun me?*“

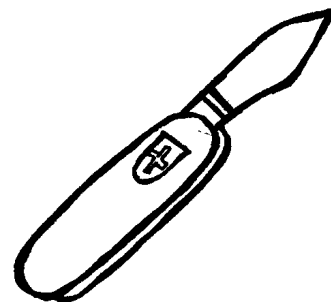
*sind nicht viel leichter
aus lauter Aufregung
vergessen
gehe ich, Garten
kommst du mit mir?*



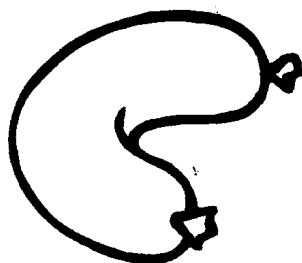
la buscha



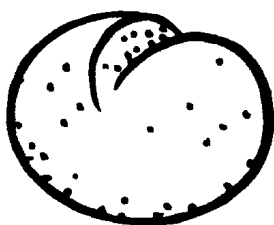
la s-charpa da muntagna



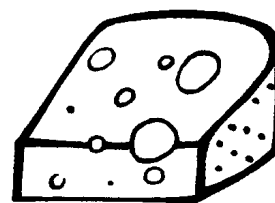
il curtè da gigloffa



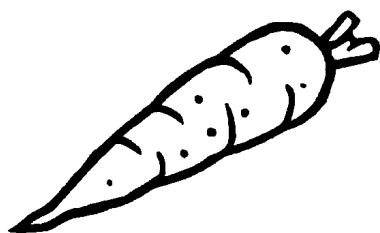
la liangia



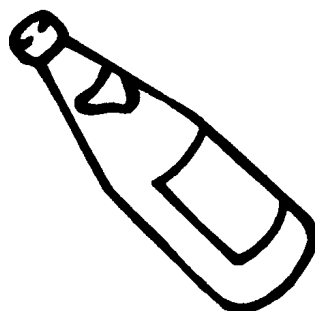
il paunin



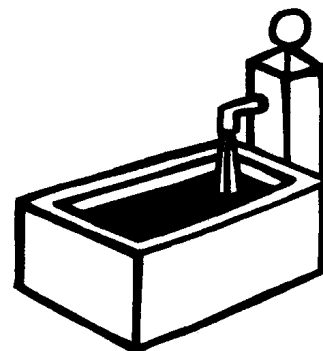
il chaschöl



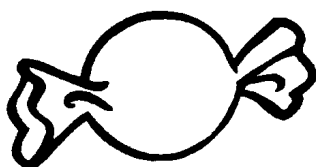
la rischmelna



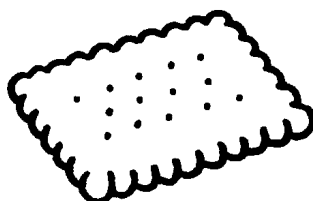
la butiglia



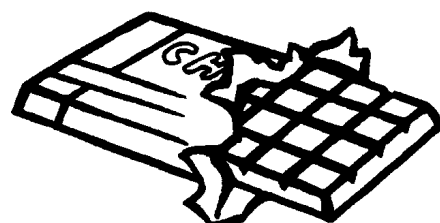
il bügl



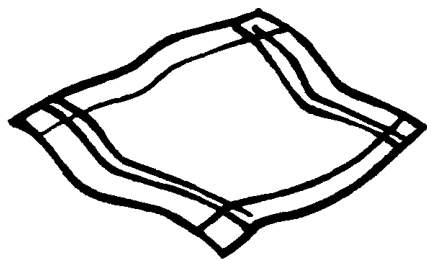
la cocca



il biscuit



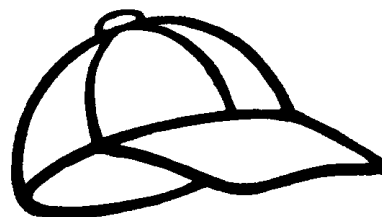
la tschiculatta



il fazöl da nes



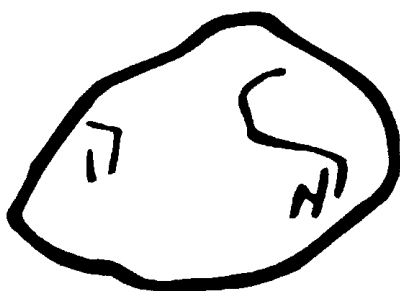
ils ögliers da sulagl



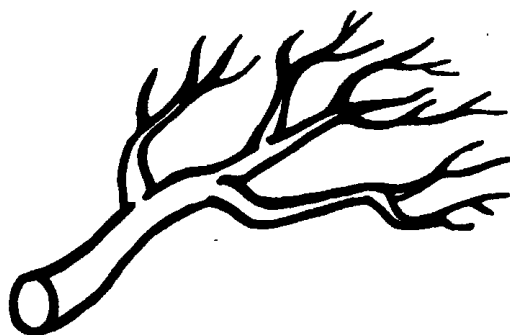
il chapè da sulagl
la chapütscha cun ela



l'ovel



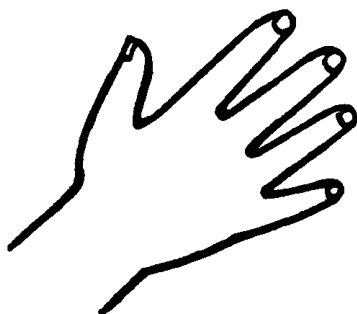
il crap



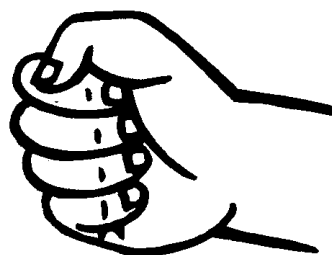
il ram



il fö



il maun



il puogn